

من جراحها. أما الامير ساثوازي فأنه كان نُقل الى قصره حيث اهتم بمره ابرع الاطباء. فحسنت حاله وعرف ما اتاه يوحنا من المآثر الجليلة والاعمال الاثيرة فأرسل واستدعاه الى قصره واثى اطيب الثناء على بسائه واقطعه الاقطاعات الواهمة وطلب له من الملك وسام الشرف فاناله ما طلب. وكذلك اعلم اسقف الابرشية بحسن سلوك الكاهن جول فجعله قانونياً على كنيسته الكاتدرائية. اما ايمار فارسل الامير الصورة التي رسمها في موقع الحرب لتعرض في معرض فني عظيم في باريس فتالت الجائزة الاولى لما كان هذا النجاح الباهر لأن يُنسى الاخوة وعدهم بان يحضروا في تمام سبع سنوات الى ضريح ابيهم فاتوه في اليوم المعين وقدم جول الذبيحة المقدسة لراحة نفس والدهم. اما ذلك الشيخ المسكين الذي اخذ على نفسه حراسة ضريح ملكيور وعرف ما ناله ابناؤه من النخر فأثامهم مهنتاً فجعلوا له راتباً يعيش به بقية أيام حياته. فكان لسان حالهم يردد ما كتبه ملكيور في الكتاب الايض من ينزل الحبر لا يدم جراته لا يذهب الرف بين الله والناس.

## مطبوعات شرقية جديدة

LUDWIG VON SYBEL : CHRISTLICHE ANTIKE, II B<sup>d</sup>, Plastik, Architectur u. Malerei. Marburg, Elwert, 1909, in-4<sup>o</sup>, illustré.  
العاديات النصرانية

وصف حضرة الاب سبتيان رتزال في المشرق ( ١٠ : ٨١١ ) الجزء الاول من العاديات النصرانية فوق وصفه موقع الاستحسان لدى المزارف فشكره في مقدمة هذا الجزء الثاني. ولولا غياب الاب المذكور لحق له ان يصفه للقرأ. كما فعل بالقسم السابق. ولله فضل على ذلك في بعض الاشياء وخصوصاً في حيلهم عن مس الدين فان المؤلف عرف انه اثرى وموزع وليس من ارباب الدينيات فحصر كتابته في الامور التي هو متطلع فيها فتتبع الآثار النصرانية من هندسة وبناء وتقس وتصوير وأحسن في بيان خواصها. وله مقدمة جامعة تحتوي لباب آرائه في القنون الجميلة لدى اليونان والرومان والشرقيين ( Hellas, Rom u. d. Orient ) لكنه لا يذهب مذهب الكاتب ستريغوفسكي ( Strzygowski ) وذوينة الزاعمين بان قود الشرق اثر كثيراً في

صانع الثريين. وهذا التأليف باع الغاية في حسن طبعه ووفرة صوره المحفورة بالنور  
ثالياً ومنها ثلاث بالالوان الزاهية قستلت اليها انظار الاثريين . ر . ش

LEONHARD BAUER : DAS PALAESTINISCHES ARABISCH. DIE DIA-  
LEKTE DES STAEDTERS U. FEILAHEN, Grammatik, Uebungen u. Chres-  
tomathie. 2<sup>te</sup> Vollstaendig umgearbeitete Aufl, Leipzig, Hinrichs,  
1910, VIII-256.

#### اللمجة العربية الدارجة في فلسطين

لن صاحب هذا التأليف لم يقصد به التعليم النظري بل العملي وغايته ان يفيد  
السائح القادمين الى فلسطين لاسيما الالمانيين معرفة اللغة الشائعة بين اهل المدن والقرى  
ونذلك لم يصرّ الالفاظ بحروفها لكن بصورها الاجنبية. وقد راج هذا الكتاب بحيث  
احتاج المؤلف الى تجديد طبعه وفي صدره تقرير طبعه العالم الالمانى الاستاذ دلمان وهو  
دليل كاف على حسن مزياه . وعمّا لحظناه نحن في هذه الطبعة ان المؤلف لم يفرق  
فرقاً جلياً بين الالفاظ الالمانية وترجمتها العربية المكتوبة بالحرف العربي فينتج من  
ذلك بعض التباس . والأولى ان تكتب الالمانية بحرف روماني والعربية بحرف ايطالي  
تغيراً تكتليها وزيادة في الايضاح

ل . ر

C. BROCKELMANN : PRÉCIS DE LINGUISTIQUE SÉMITIQUE, tra-  
duit de l'allemand par W. Marçais et M. Cohen, Paris, Geuthner,  
1910, pp. 224, in-12.

#### قصة اللغات السامية

هذا الكتاب وضعه باللغة الالمانية سنة ١٩٠٦ الدكتور كل بروكلين الشهير  
بتأليفه في الفنون الشرقية ونظمه في مجموع اللغويات التي تُنسب الى غرشن- ( Collec-  
tion Goeschen ) نقله الى الفرنسية الميسو مرساي مدير مدرسة الجزائر والمسيو  
كوهن المُلقب بكليّة باريس وهو يشتمل على تاريخ اللغات السامية ثم على اصول  
الخطوط السامية وآخرآ على لهجات جل اللغات السامية وتصريفها دون نحوها وتراكيبها  
لما يتنازم ذلك من الشروح الطويلة . وهذا الكتاب مع صغر حجمه من افضل ما كُتب  
لاهل المدارس عن اللغات السامية والابحاث المتعلقة بها فيقف المدارس على ما يتذكروه  
العلماء من هذا القبيل . وهذه الترجمة الفرنسية قد طُبعت بمد مصادقة المؤلف عليها وانما  
أضيف اليها عدة افادات بخصوص الألهجات الشائعة في بلاد المغرب وكثراً ودداً لو تمحاشي

الترجمان بمض الالفاظ الغربية التي لا تنطبق على ذوق الفرنسيين كلنظة -spiran- tisation بدلاً من spiration. ونتسنى لهذا الكتاب انتشاراً واسعاً بـ جرون

M. Attaja : Skazka o Kamar-ez-Zaman Moskwa, 1908, pp. II-72.

#### حكاية قصر الزمان

هو احد الكتب التي اهدتها لنا ادارة مدرسة اللغات الشرقية في موسكو يحتوي حكاية قصر الزمان منقولة عن كتاب ليرة و ليرة ( راجع طبعة بيروت ٣ : ١٧٥ - ٢٢١ ) وقد نقلها من الطبعة المصرية وصححها وضبطها بالشكل لاجل اقادة طلاب اللغة العربية ميخائيل افندي عطايا البيروتي معلم اللغة العربية في المدرسة المذكورة . ونما يُنقص من فضل هذا الكتاب كثرة اغلاطه الطبعية لاسيا في الايات ولا يجب من ذلك من له ادنى الملم بالمطابع الشرقية في روسيا فان مرتبي الحرف قلما يعرفون اللغات الشرقية . ولو اردنا استقراء كل اغلاط الكتاب لطلال بنا الكلام وعليه نرجو من المصحح اصلاحها على قدر الامكان في الطبعة الثانية ليصير الكتاب الذي لا تنص فيه الا من هذا الوجه على غاية ما يُرغام وتريد فاندته لطالبي العربية

١. كراشكوفسكي

Abbâ Takla Marjam fils de Samhârâj du monastère de Siḥat : MANUEL ÉPISTOLAIRE, Rome, 1902 (1909), in-12, pp. 56 on geez.

#### مراسلات في اللغة الحبشية

قد سبق مكاتبتنا الاديب عبد الله افندي ميخائيل رعد فيين لقرأء الشرق ( ٨ : ١٠ و ٣١٤ ) خواص اللغة الحبشية واقسامها وعرفوم هناك بلغة الاحباش المقدسة المعروفة بانكليزية ( geez ) فتشيطاً لدرس هذه اللغة اراد احد ابناء الحبش المسنى اباً تقلا مريم من رهبان دير سيحات ان يجمع او ينشى رسائل متعددة في كل ابواب المكاتبات كالسلامات والتهاى والتمازي والمعاملات فباع الجروع ٥٦ صفحة قدمه للاستاذ فرنشكو غالينا من اعضاء المكتب الشرقي في نابولي فاحب المذكور ان ينشر هذا الكتاب الفريد وعهد بطبعه الى احد طباعي رومية الميسر دي لومجي فجاو على غاية ما يُرغام من الاتقان . وقد اطلنا على هذه الطريقة الحبشية فوجدناها مفيدة لدارسي اللغة الحبشية بين الاوربيين لكثرة وادما وحسن انشائها مع دقة وصفها لمادات الحبش

للأهلية وصفاً مدقّقاً. فنهى المؤلف بمسح ونشكر كل من ساعده على نشره بالطبع  
الاب مار يوس شان

The Nestorian Monument, an ancient Record of Christianity in  
China with special reference of the expedition of Frits V. Holm.  
Edited by Dr PAUL CARRUS, Chicago, 1909, pp. 42.

ترجمي نفاشو النطوري في الصين

سبق لنا في المشرق غير مرة (٣: ٨٥٠ الخ) وصف هذا الاثر الجليل الراقى الى  
سنة ٧٨١ للمسيح وقد لخصنا محتوياته وهو الى اليوم لا يزال موضوع بحث العلماء.  
فمن شهوده اتر السائح الانكليزي «فرانس هولم» فرصه من جديد. والكتاب الذي نحن  
بصدده يختوي هذا الوصف المنشور بهيئة الدكتور كاروس. وقد واجهناه فلم نجد فيه  
شيئاً يستحق الذكر بعد الوصف الواسع الذي نشره الاب هنري هتره (H. Havret)  
لليسوعي المرسل في الصين في ثلثة اجزاء. مطرلة وعشرات من التصاوير الفوتوغرافية وقد  
رسم الاثر بالتدقيق مع بيان صورته السريانية عن طبعة خاصة تولينا صنعها في مطبعتنا  
فارسلناها الى شانهاي للاب المذكور. وقد تهيجنا ان صاحب هذا التأليف لم يشر الى  
ذلك العمل السابق الذي اثنى عليه جميع العلماء العارفين بالآثار الصينية والممدود من اجل  
مشرورات المرسلين اليسوعيين الشهيرة باسم (Variétés sinologiques) التي تطبع  
في مطبعة رسالتنا في شانهاي

Le Prologue-Cadre des Mille et une Nuits, les Légendes Perses  
et le livre d'Esther par Em. Cosquin, Extrait de la Revue Bib-  
lique, Paris, J. Gabalda, 1909, pp. 80.

نسخة الف ليلة وسفر استير

ان في سفر استير مشاكل تاريخية يصعب حلها على المتقدين قارى انكسبة الذين  
ينكرون الرحي يظلمون حلها وجوها غاية في الغرابة فن ذلك ان البعض زعموا مؤخرأ  
ان قصة استير رواية خيالية لا صحة لها في الواقع استعارها بعض كتبة اليهود من قدماء  
المعجم فتقارها من الاساطير الفارسية التي شاعت بعدئذ بين العرب في كتاب الف  
ليلة ولية وخصراً في فاتحة الكتاب حيث يذكر الملك شاهزمان والملكة شهرزاد. فيزعمون  
ان استير هي شهرزاد كما ان شاهزمان هو الملك احشورش ويسمون سنداً لهذا المزمع

لن يُؤيدوهُ ببعض الحجج التي يطول هنا شرحها. فتصدى لهذه الاقوال الباطلة احد الكتبة الفرنسيين من مراسلي المكتب العلمي في باريس الكامن عمانوئيل كوسكين وفنّدها تنقيداً لم يُبق من ذلك البناء الرهيب حجراً على حجر فراجع كل ما يُعرف من اصل روايات الف ليلة وليلة بالفارسية والهندية وغيرها وبين باديةً امطع من النور ان مزاعم الماديين للاسفار المقدسة خالية من كل اساس علمي. فشكراً لله الذي ياهم اهل العالم الصحيح بان ينتصروا للحناني الراضة ويكشفوا ظلام الشبهات لـ ش

### ابديع ما نظم في الأخلاق والحكم

تأليف الاديب يوسف افندي بن عبد الغني سنو الحسيني

طبع في مصر سنة ١٣٢٣ (ص ٢٤٠)

ان في الشعر العربي الجاهلي والاسلامي من التصانيد الحكيمية المنيحة لمكارم الاخلاق والباعثة على كمال الآداب ما يحسن به أن يُطبع في صفحات القلوب وترسخ مبادئه في ذاكرة الناس عموماً واذهان الاحداث خصوصاً. ومن ثم نشي على صمة جناب انكبي يوسف افندي سنو الذي جمع عدداً وافراً من الحكم المنظومة لاشعراء الفلقين وقسمها ابواباً وذيلها بتراجم ناظميها. وبين هذه الطرائف المستطرفة عدة منظومات جادت بها قريحة جامع الكتاب تحت عنوان «مقيّد ارابده ومواف شوارده» وهي ليست دون اقوال الاقدمين لفظاً ومعنى وانجماً. وخلاصة القول قد طابق اسم الكتاب مسأله فجاه ابداع ما نظم في الاخلاق والحكم. ريات الكتاب ضبط بالشكل الكامل وحأت بعض مفضلاته اللغوية لكان افضل دستور لتعليم المدارس. وان شاء الله يسد هذا الخلل في طبعة ثانية

لـ ش

### ترقي المائلات في تربية النبات

جمعه جناب انكبي الاديب يوسف افندي صغير

طبع في بيروت سنة ١٩١٠ (ص ٤٤٤)

قلية هي الكتب التي وضعت في بلادنا لتهدب القتيات وترشدهن الى الاخلاق الكريمة وتروض اطباعن في الاطوار الاولى من حياتهن. ما دمن في الدار الوالدية وتتكب بين عن المادات السيئة التي يصيب عليهن استئصالها ان لم يتداركن الامر في حدائنه ستمن. وقد احسن الاديب صاحب مكتبة المدارس بجمعه افضل ما كتب من ذلك في

للطرب السورى والمصرى فبكه سبكا حناً وصدرة بتمدسة عمرية في التربية  
وشروطها ثم ألحقه بثلاثة ابواب في فصول متعددة ضمنها اقوال اولئك الكعبة في  
آداب الفتاة الباطنة كالدين وما ينوط به من الفضائل ثم الآداب الظاهرة ونظام حياة  
الفتاة في رعاية جسدها وحسن تصرفها في موكلاتها وسكناتها ولبسها وكلامها . ثم الآداب  
الاجتماعية وما يختص بسلوك الفتاة مع قريباها مباشرة . باهل بيتها ثم التروا . . فنشئ على  
هئة جامع هذا الكتاب ونسئى لعله رواجاً

ل . ش

### خواطر في الحب والزواج

بقلم كامل افندي توتونجي (في حلب بمطبعة مدى الشهاب ١٩١٠ م ص ٦٢)

خواطر ادبية واجتماعية قاهما الكاتب الاديب عن تأليف طبيب افرنجي وضم اليها  
شذرات مفيدة « التقطها من كتب شتى . . متحامياً كل ما يمس الشعاع الادبية  
والترفيهية » فبها . كتبه جا . ما لكثير من الاقوال والاخبار اللاحقة بهذا الموضوع محرراً  
على الاداب ونامياً عن المنكر فاستحق منا الثناء .

ر .

## شذرات

تقليد احمد باشا الجزار لالامير يوسف الشهابي الحكيم على بلاد الشوف \* ارفقنا جناب  
الاديب يوسف افندي منبر على مرور ل احمد باشا الجزار تاريخية سنة ١١٩٥ هـ (١٧٨١ م)  
وفيه يتلذذ الامير يوسف ابن لحلم الشهابي حاكم بلاد الدروز الولاية على جبل الشوف فنبه  
هنا بمرق ليلام من الشباغ شاكرين لطف الاديب الذي امارنا آباء :

« صدر الرسم المطاع الراجب القبول والاتباع الى فخر الامراء اسمعيل ابو اللع  
والي مشايخ وعقال ودرعايا مقاطعة المتن عموماً يحيطون علماً نعرفكم انك كما تقتضي  
القوانين المرتبة والعوائد السالفة الى ملتزمين المتاطعات بوجب شرط توليات المهدة ان  
يتسربلوا الخلع الناخرة ويكونوا محترفين بالحكم ويضبطوا ويربطوا ويحب على امراء  
ومشايخ وعشائر ان يكونوا مآدين الطاعة غير مخالفين حسب القوانين لاجل اداء غرض  
الميري بوجه الاستقامة وحسن الخدمة كما سلكوا الذين سلفوا ولأن الواقع يفاير ما  
تقرر لانه في السنة المباركة واجب مارت سنة ثلاثة وتسعين ومائة والى قد التزم من  
لدننا مقاطعة جبل الشوف افتخار الامراء الكرام ولدنا الامير يوسف الشهابي وسرطناه